



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 11 januari 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.099-42.100/II/PF
LR/YS

Ter zitting van 17 december 2010 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht tegen het gemeentebestuur van Voeren onderzocht omdat het in het Bulletin der Aanbestedingen van 26 mei 2010 en 22 juni 2010 twee berichten (aanduiding van ontwerper voor onderhoud en herstellingen wegen 2010-2013; lening aanpassingswerken administratief centrum “De Voor”) enkel in het Nederlands heeft bekendgemaakt. Klager acht dit strijdig met artikel 11, §2, tweede lid, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Op de herhaalde vraag van de VCT (brieven van 19 juli 2010 en 21 oktober 2010) naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht kwam tot heden geen antwoord van uw bestuur. De VCT kan zich enkel steunen op de verklaringen van de klager en haar eigen bevindingen.

*
* *

De publicatie van een advertentie in het Bulletin der Aanbestedingen dient als een bericht of mededeling aan het publiek te worden beschouwd.

Conform artikel 11, §2, tweede lid, van de SWT worden de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De termen "in het Nederlands en in het Frans" betekenen dat de teksten gelijktijdig en integraal moeten worden opgenomen.

Er dient echter voorrang verleend te worden aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands, dat het Frans moet voorafgaan.

Gezien de twee vermelde opdrachten enkel in het Nederlands in het Bulletin der Aanbestedingen werden aangekondigd, oordeelt de VCT met eenparigheid van stemmen min 2 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling dat de klacht ontvankelijk en gegrond is (zie in dezelfde zin advies 39.019 van 24 oktober 2008).

*
* *

Twee leden van de Nederlandse afdeling motiveren hun tegenstem als volgt.

- 1. De gemeenten bedoeld in de artikels 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8, 1°) van de SWT behoren tot een eentalig gebied. De gemeente Voeren behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied. Dat houdt in dat de gemeente Voeren, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied. Dat geldt ook voor andere overheden die op het grondgebied van de gemeente Voeren zich als zodanig manifesteren. Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, vermits de eentaligheid de regel is.*
- 2. De gevallen waar door de gemeente Voeren, en in voorkomend geval de andere overheden die op het grondgebied van de gemeente actief zijn, ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.*
- 3. Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Voeren berichten en mededelingen voor het publiek opstelt, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 11 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek slaan, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten - exclusief- bedoeld zijn.*

*
* *

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.